

Les expressions avec les fruits et légumes

Bête comme chou

Très facile

En argot le chou qualifiait notre tête et nos fesses. On utilise cette expression aujourd'hui pour décrire tout ce qui est d'une simplicité enfantine. Tellement simple que même nos fesses pourraient le faire.

Raconter des salades

Raconter des mensonges.

Dans cette expression populaire du XIX^{ème} siècle, il ne s'agit pas du légume mais du plat : un ensemble d'ingrédients que l'on mélange pour mieux les faire passer. Raconter des salades, c'est de la même façon mélanger un peu de vrai, un peu de faux, un soupçon d'humour et une pointe d'ironie pour mieux faire passer des histoires.

C'est la fin des haricots

C'est la fin, tout court.

Que viennent faire les haricots dans cette histoire ? Au siècle dernier, on distribuait souvent des haricots aux élèves dans les internats quand il n'y avait plus rien à se mettre sous la dent. Alors quand il n'y avait même plus de haricots...

Poireauter ou faire le poireau

Attendre...

Avez-vous déjà vu un poireau pousser ? Il se tient droit, immobile. Un peu comme une personne qui attend longuement, immobile et les bras ballants. C'est donc par notre ressemblance au poireau que l'on se dit poireauter.

Mettre du beurre dans les épinards

Améliorer ses conditions de vie en gagnant notamment un peu d'argent.

D'un point de vue nutritionnel, entre lipides et calories, le beurre est synonyme de richesse. Au contraire, les épinards ne sont pas très riches. Pour améliorer la saveur des épinards, ou notre vie en général, mieux vaut une pointe de beurre (ou de crème).

Haut comme 3 pommes

Être petit

Il suffit d'empiler trois pommes les unes sur les autres. Vous vous rendrez vite compte que ce n'est pas très grand...

Tomber dans les pommes

Perdre connaissance ou avoir un malaise

L'origine de cette expression n'est pas sûre et certifiée. L'expression originelle serait « tomber dans les pâmes ». Pâme, se pâmer, étant un mot du langage soutenu pour dire perdre connaissance. Tout doucement, ce mot se serait transformé en pomme dans le langage populaire, plus familier.

Avoir un cœur d'artichaut

Tomber facilement amoureux.

Mais pourquoi le cœur d'un artichaut ? Par comparaison au nôtre. Du cœur de l'artichaut se détachent toutes ses feuilles. Une feuille pour tout le monde ou, du moins, pour beaucoup de personnes. Un « cœur d'artichaut », selon l'expression, donnerait aussi facilement un peu de son cœur à tout le monde.

Faire chou blanc

Ne pas réussir, échouer.

Pour comprendre son origine, parlons du jeu le plus populaire au XVIème siècle : le jeu de quilles. Un joueur qui ne marquait pas de point faisait coup blanc.

En rang d'oignons

sur une seule ligne

On pourrait imaginer qu'elle vient de l'alignement des oignons dans le potager. Mais pourquoi évoquer les oignons, alors qu'il en est de même pour les carottes et les salades ? Tout simplement car l'expression ne nous vient pas du potager mais d'un certain Artus de la Fontaine-Solaro aussi connu sous le nom de Baron Oignon qui aimait placer ses invités, selon un protocole très méticuleux, les uns à côté des autres.

Couper la poire en deux

Répartir équitablement quelque chose en deux

S'il n'est pas difficile de comprendre le lien entre le fait de couper quelque chose en deux, il est plus difficile de comprendre le rôle de la poire dans cette histoire.

Se prendre le chou

S'énervé

Au XIXème siècle, le chou désignait les fesses ainsi que la tête. Se prendre le chou signifiait littéralement se prendre la tête entre les mains lorsqu'une chose, ou une personne, nous agaçait. D'ailleurs, ne dit-on pas aussi aujourd'hui « se prendre la tête » ?

Compter pour des prunes

Pour rien

L'histoire date de l'époque des croisades, au XIIème siècle. Lorsque les croisés ont dû rentrer après un échec. Ils n'ont pu ramener de leur séjour à Damas que des pieds de pruniers dont ils avaient goûté et savouré le fruit sur place. Bien que les prunes fussent délicieuses, le roi était un peu énervé de ne recevoir que cela, et leur demanda alors l'intérêt d'avoir fait un tel chemin que pour des prunes... autrement dit, pour rien.

N'avoir plus un radis

Être sans ressources

Ne ramène pas ta fraise

Venir, s'approcher ou se manifester, sans en être invité

La fraise est une des nombreuses dénominations données pour tête comme la poire, la pomme, le citron (pour rester dans les fruits). C'est un vocabulaire argotique.

Grand comme une asperge

Pour parler d'une personne très grande et maigre

Rouge comme une tomate
Avoir le visage rougi à cause de la gêne

Avoir la patate
Être en pleine forme et plein d'énergie.

Appuyer sur le champignon
Accélérer,
Cette expression trouve son origine dans le monde automobile du début du XXème siècle. Les premiers accélérateurs ressemblaient à un champignon. Pour aller à grande vitesse, il suffisait d'appuyer sur le champignon.

Avoir la pêche
Être plein d'énergie.
On trouve plusieurs origines à cette expression dont une dans le milieu sportif et une autre dans la culture chinoise. Pour la première, on dit qu'un boxeur a la pêche quand il a de la force dans les poings – appelés aussi les pêches. Pour la seconde, dans la culture chinoise, la pêche est associée à la fécondité et donc à la bonne santé. D'où le terme avoir la pêche.

Avoir la banane
Être heureux
Elle signifie tellement heureux que le sourire sur nos lèvres prend la forme d'une banane au milieu du visage.

Les carottes sont cuites
Tout est perdu, il n'y a plus d'espoir.
Depuis le XVIIème siècle, la carotte est considérée comme un aliment de pauvre. Tellement peu appréciée qu'on l'associait à la mort. On disait alors de quelqu'un de mourant, qui n'avait plus d'espoir, que ses carottes étaient cuites. Lorsqu'il ne reste que des carottes cuites à manger... ce n'est pas bon signe donc !

Manger les pissenlits par la racine
Être mort et enterré

A la noix
Dénué de valeur
Cette expression utilisée depuis le XIVème siècle pourrait n'être qu'une déformation de « alénois ».
Alénois est une variété de cresson. Un cresson piquant, presque amer, utilisé pour relever la saveur des salades. La salade Alénois est devenue avec le temps une salade à la noix, expression pour désigner quelque chose de piquant et amer dans le sens figuré du terme.

Mettre une patate
Mettre un coup de poing